

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1733

[C – 2011/00413]

24. MAI 2011 — Königlicher Erlass zur Einsetzung der lokalen Polizei der Zone Lanaken-Maasmechelen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 2011 zur Einsetzung der lokalen Polizei der Zone Lanaken-Maasmechelen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

24. MAI 2011 — Königlicher Erlass zur Einsetzung der lokalen Polizei der Zone Lanaken-Maasmechelen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 257^{quinquies}/5, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2009;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. April 2010 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2000 zur Aufteilung des Gebiets der Provinz Limburg in Polizeizonen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen;

Aufgrund des Beschlusses des Gouverneurs der Provinz Limburg vom 10. März 2011 zur Billigung des Stellenplans der Zone Lanaken-Maasmechelen;

Aufgrund des Beschlusses des Polizeirats zur Billigung des Stellenplans vom 15. Februar 2011, zur Billigung des Haushaltsplans 2011 vom 18. Januar 2011 und zur Billigung der Endabrechnung der Geschäftsführung der alten Polizeizonen vom 15. März 2011;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats von Lanaken vom 1. März 2011 zur Billigung der Endabrechnung der Geschäftsführung der Zone Lanaken;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats von Maasmechelen vom 1. März 2011 zur Billigung der Endabrechnung der Geschäftsführung der Zone Maasmechelen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Bedingungen für die Einsetzung der lokalen Polizei der neuen Polizeizone Lanaken-Maasmechelen, wie in Artikel 257^{quinquies}/5 bestimmt, erfüllt sind;

In der Erwägung, dass diese Einsetzung unbedingt erforderlich ist, damit dem Mandat der Mitglieder des Polizeirats der alten Polizeizonen von Rechts wegen ein Ende gesetzt werden kann; dass bis zu dieser Einsetzung die Geschäftsführungsorgane der alten Polizeizonen und der neuen Polizeizone ihre Befugnisse nämlich beide auf beschränkte Weise ausüben;

In der Erwägung, dass der neuen Polizeizone aufgrund des Fusionsverfahrens durch die Einsetzung der lokalen Polizei "Lanaken-Maasmechelen" ein Kode aus vier Ziffern zugeteilt werden muss, mit dem die Polizeizone offiziell identifiziert wird;

In der Erwägung, dass die neuen Polizeizonen wie die bei der Reform eingesetzten Polizeizonen die Möglichkeit haben müssen, einen spezifischen "Zonennamen" ergänzend zu dem ihnen zugeteilten Kode vorzuschlagen;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die lokale Polizei der Polizeizone Lanaken-Maasmechelen wird am 1. Januar 2011 eingesetzt.

Art. 2 - In Artikel 3 § 3 des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen werden die Wörter "spätestens sechzig Tage nach Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im Belgischen Staatsblatt" gestrichen.

Art. 3 - [Abänderung der Anlage]

Art. 4 - Der Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Mai 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 1734 (2011 — 1662)

[C – 2011/03248]

19 JUIN 2011. — Loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le bonus à l'emploi et l'indemnité de dédit. — Erratum

A la page 37571 du *Moniteur belge* n° 185 du 28 juin 2011, dans le texte français de l'intitulé de cette loi, les mots "l'indemnité de crédit" sont remplacés par "l'indemnité de dédit".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 1734 (2011 — 1662)

[C – 2011/03248]

19 JUNI 2011. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de werkbonus en de opzeggingsvergoeding betreft. — Erratum

Op bladzijde 37571 van het *Belgisch Staatsblad* nr. 185 van 28 juni 2011 worden, in de Franstalige tekst van het opschrift van deze wet, de woorden "l'indemnité de crédit" vervangen door "l'indemnité de dédit".